

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Александр

Должность: Ректор

Дата подписания: 01.06.2023 00:58:00

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078cf1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Инженерная академия**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Иностранный язык в профессиональной деятельности**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**21.03.01 Нефтегазовое дело**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Разработка нефтяных и газовых месторождений, транспортировка, хранение и переработка нефти и газа**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2023 г.

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» является получение дальнейшего развития знаний, умений, навыков в области коммуникативной компетенции, характеризующей этапы ее формирования и обеспечивающей достижение планируемых результатов освоения образовательной программы. Значимость иноязычного образования в данной компетентности состоит в формировании готовности обучающихся к предстоящей профессиональной деятельности в условиях межкультурного взаимодействия.

Основными задачами дисциплины являются:

- расширение словарного запаса иноязычной лексики в рамках коммуникативной компетенции;
- способность учитывать в общении речевые и поведенческие модели, принятые в соответствующей культуре;
- способность осуществлять коммуникацию с учетом инокультурного контекста;
- способность понимать основное содержание устных и письменных текстов по специальности;
- использование иностранного языка в других областях знаний.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК-4.1. Знает компьютерные технологии и информационную инфраструктуру в организации; факторы улучшения коммуникации в организации, коммуникационные технологии в профессиональном взаимодействии; характеристики коммуникационных потоков; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; методы исследования коммуникативного потенциала личности; современные средства информационно-коммуникационных технологий. УК-4.2. Умеет создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; исследовать прохождение информации по управленческим коммуникациям; определять внутренние коммуникации в организации; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации. УК-4.3. Владеет принципами осуществления устных и письменных коммуникаций, в том

		числе на иностранном языке; приемами реализации результатов собственной и командной деятельности с использованием коммуникативных технологий, технологией построения эффективной коммуникации в организации; передачей профессиональной информации в информационно-телекоммуникационных сетях.
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	<p>УК-6.1. Знает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные и т.д.), для успешного выполнения порученной работы; основы планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p> <p>УК-6.2. Умеет реализовывать намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда; критически оценивать эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p> <p>УК-6.3. Владеет навыками определения эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; принятием решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности.</p>

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» относится к вариативной компоненте обязательной части блока Б1 ОП ВО.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности,	Русский язык и культура речи Иностранный язык	Основы делового общения и языковая коммуникация Культура научной и деловой речи ГИА

	такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения		
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	Философия	ГИА

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» составляет 6 зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ОЧНОЙ формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		5	6	7	
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	106	36	34	36	
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	106	36	34	36	
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	110	36	38	36	
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>					
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.	<b>216</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
	зач.ед.	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для ОЧНО-ЗАОЧНОЙ формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		5	6	7	
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	106	36	34	36	
в том числе:					
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	54	18	18	18	
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	162	54	54	54	
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>					
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	ак.ч.	<b>216</b>	<b>72</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
	зач.ед.	<b>6</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>2</b>

\* - заполняется в случае реализации программы в очно-заочной форме

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Раздел 1. Этикет. Деловое общение.	Тема 1.1. Разговорные клише. Знакомство. Приветствие. Представление. Контакты. Поздравление, пожелание. Прощание. <i>Сложное подлежащее.</i>	СЗ
	Тема 1.2. В офисе. Письмо: деловое, частное, официальное. <i>Сложное дополнение.</i>	СЗ
	Тема 1.3. Анкета. Сообщение личных данных в устной/письменной форме. Заполнение анкеты. <i>Степени сравнения прилагательных и наречий.</i>	СЗ
Раздел 2. Профессиональная среда общения.	Тема 2.1. Информация. Краткое сообщение о событиях /намерениях. Описание учебного /производственного процесса. <i>Придаточное сравнения с союзом as if.</i>	СЗ
	Тема 2.2. Основы деловой переписки. Сообщение на автоответчике. Телефонный разговор. Электронное письмо. <i>Придаточное сравнения с союзом as though.</i>	СЗ
Раздел 3. Основные типы научных текстов.	Тема 3.1. Основные понятия теории текста. Типы текста: микротекст, макротекст, письменный/устный текст.	СЗ
	Тема 3.2. Структурная и коммуникативная целостность текста. Организация текста в соответствии с коммуникативной целью высказывания.	СЗ
Раздел 4. Перевод как средство осуществления профессиональной деятельности.	Тема 4.1. Классификация переводов. Адекватность и эквивалентность перевода, факторы и пути достижения адекватности перевода. Основные виды переводческих соответствий.	СЗ
	Тема 4.2. Переводческие трансформации. Лексические и грамматические. Грамматические и стилистические трудности и их преодоление при переводе текстов, относящихся к сфере основной профессиональной деятельности.	СЗ
Раздел 5. Основы перевода в технической сфере с учетом отраслевой специализации.	Тема 5.1. Техника перевода. Стилистические особенности перевода текстов научно-технической тематики. Компенсация потерь при переводе. Контекстуальные замены. Словарное и контекстное значение слова.	СЗ

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Аудитория с перечнем материально-технического обеспечения	Местонахождение
<p>Учебный кабинет иностранных языков для проведения лекционных, практических занятий, самостоятельной работы студентов, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.</p> <p>Комплект специализированной мебели; переносной мультимедиа проектор EPSON EB-X04, доска маркерная, выход в Интернет.</p> <p>Программное обеспечение: продукты Microsoft (ОС, пакет офисных приложений, в т.ч. MS Office/Office 365, Teams, Skype)</p>	<p>115419, Москва, ул. Орджоникидзе, д. 3, стр. 3</p> <p>Учебный кабинет иностранных языков аудитория № 435</p>

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Основная литература:*

1. Soars Liz. New Headway. Advanced [Электронный ресурс]: Digital Teaching Resources / L. Soars, J. Soars. – Fourth ed.; DVD-ROM. – Oxford: Oxford University Press, 2015. – ISBN 978-0-19-471366-5: 12544.82.
2. Андриенко А.А. English Tenses: учебное пособие / А.А. Андриенко, А.А. Медведева; Министерство образования и науки РФ, Южный федеральный университет, Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 132 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-9275-2130-2; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461555>
3. Ларина Т.В. Межкультурная коммуникация: читаем и обсуждаем = Intercultural Communication Readings and Discussion [Текст/электронный ресурс]: Учебное пособие / Т.В. Ларина. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 205 с. – ISBN 978-5-209-06345-2: 51.63.
4. Aller Anfang ist schwer: учебник / сост. Г.Н. Острикова, Ю.А. Гузь, Ю.А. Канзюба Е.Ю. Оберемченко и др. – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 164 с. – ISBN 978-5-9275-1996-5; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461554>
5. Ачкасова Н.Г. Немецкий язык для бакалавров: учебник / Н.Г. Ачкасова. – М: ЮНИТИ-ДАНА, 2014. – 312 с.: ил. – ISBN 978-5-238-02557-5; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=447716>
6. Дмитриченкова С.В. Учебное пособие по чтению на немецком языке. Уровень A1 & A2 [Электронный ресурс] = Freude am Lesen. Für A1 und A2: Учебное пособие / С.В. Дмитриченкова, В.А. Чаузова. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 92 с.: ил. – ISBN 978-5-209-07050-4.
7. Воронкова И.С. Французский язык: учебное пособие / И.С. Воронкова, Л.Ю. Витрук, Я.А. Ковалевская; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. – 181 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-222-2; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482035>
8. Смирнова И.В. Шаг за шагом изучай испанский язык [Электронный ресурс] =

- Paso a paso aprende el español: Учебное пособие / И.В. Смирнова. – 2-е изд., испр. и доп.; Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 276 с. – ISBN 978-5-209-06988-1.
9. Попова Т.Г. Учебник грамматики испанского языка (уровень А2) [Электронный ресурс] = La gramática española: Учебник / Т.Г. Попова, Е.А. Должич. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 206 с. – ISBN 978-5-209-07186-0.
  10. Должич Е.А. История Древней Америки [Электронный ресурс] = Historia de la América Antigua: Учебное пособие по лингвострановедению / Е.А. Должич. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 87 с.: ил. – ISBN 978-5-209-07187-7.

*Дополнительная литература:*

1. Болотова Р.Ш. Введение в деловое общение (инженерные специальности) [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / Р.Ш. Болотова, Е.В. Бонадыкова. - Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2016. – 142 с. – ISBN 978-5-209-06990-4: 0.00.
2. Станиловская Т.Н. Новые направления в архитектуре и строительных материалах (гражданское строительство) [Электронный ресурс] = New Trends in Architecture and Construction Materials (Civil Engineering): Учебно-методическое пособие для студентов 2 курса инженерного факультета. В 2 ч. Ч.2 / Т.Н. Станиловская. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 63 с. – ISBN 978-5-209-04928-9.
3. Речевой практикум по английскому языку (Бакалавриат): учебное пособие: в 2 ч. / А.А. Дрюченко, Е.В. Козыренко, О.В. Мякушкина, М.В. Ивлева; науч. ред. Е.А. Чигирин; Министерство образования и науки РФ, Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2016. – Ч. 1. – 273 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-217-8; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа:  
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481989>
4. Учебно-методическое пособие для домашнего чтения по новелле Томаса Зилвина "Анна. Берлин" [Электронный ресурс] = Hueber Lese-Novelas. Anna, Berlin. Von Thomas Silvin: для студентов, изучающих немецкий язык по программе "Образовательный стандарт" / М.А. Банщикова. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 48 с.: ил. – ISBN 978-5-209-06323-0.
5. Паремская Д.А. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие / Д.А. Паремская. - 15-е изд., стереотип. – Минск: Вышэйшая школа, 2016. – 352 с. – ISBN 978-985-06-2621-9. – ISBN 978-985-06-2620-2; то же [Электронный ресурс]. Режим доступа:  
<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=480187>
6. Шейпак С.А. Французский медиатекст: перевод и реферирование [Электронный ресурс]: Учебное пособие / С.А. Шейпак. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 133 с.: ил. – ISBN 978-5-209-06476-3.
7. Гонсалес-Фернандес Елена. Испанский язык. Грамматика. Продвинутый этап [Текст/электронный ресурс]: Учебно-практическое пособие для бакалавров / Е.

Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова. – Электронные текстовые данные. – М: Юрайт, 2015, 2016. – 270 с. – (Бакалавр. Базовый курс). – ISBN 978-5-9916-2638-5: 539.00.

8. Смирнова И.В. Работа и отдых [Электронный ресурс] = Trabajo y descanso: Учебное пособие / И.В. Смирнова. – Электронные текстовые данные. – М: Изд-во РУДН, 2015. – 61 с. – Книга на испанском языке. – ISBN 978-5-209-06278-3.
9. Science in Russia, [Электронный ресурс] – Режим доступа:  
<https://dlib.eastview.com/browse/publication/640>

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:
  - Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН  
<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
  - ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
  - ЭБС Юрайт <https://urait.ru/>
  - ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
  - ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
  - ЭБС «Троицкий мост»
2. Сайты министерств, ведомств, служб, производственных предприятий и компаний, деятельность которых является профильной для данной дисциплины:
  - <https://www.mos.ru/mka/>
  - <http://www.minstroyrf.ru/>
3. Базы данных и поисковые системы:
  - электронный фонд правовой и нормативно-технической документации  
<http://docs.cntd.ru/>
  - поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
  - поисковая система Google <https://www.google.ru/>
  - реферативная база данных SCOPUS  
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Методические указания для практических занятий по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности».  
\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

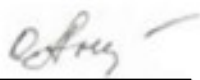


## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.



**РАЗРАБОТЧИКИ:**

<u>Доцент кафедры иностранных языков</u> Должность. БУП	 Подпись	<u>Аносова О.Г.</u> Фамилия И.О.
<b>РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:</b> <u>Зав. кафедрой иностранных языков</u> Наименование БУП	 Подпись	<u>Дмитриченкова С.В.</u> Фамилия И.О.
<b>РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:</b> <u>Доцент департамента недропользования и нефтегазового дела</u> Должность. БУП	 Подпись	<u>Тюкавкина О.В.</u> Фамилия И.О.